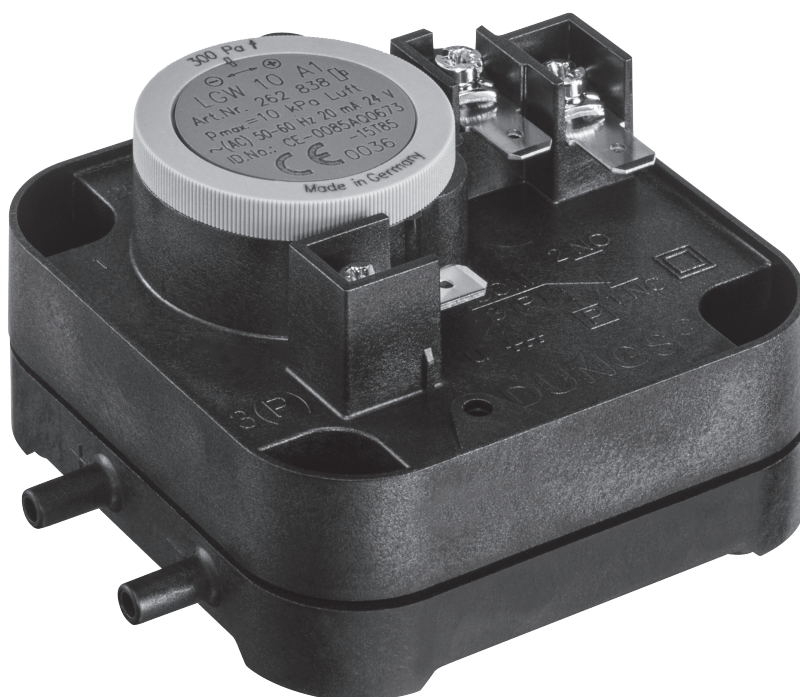


|                                                                               |                                                                                           |                                                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Déclaration de conformité</b>                                              | <b>Conformiteitsverklaring</b>                                                            | <b>Declaración de conformidad</b>                                                     | <b>Dichiarazione di conformità</b>                                                    |
| <b>Notice d'utilisation</b>                                                   | <b>Gebruiksaanwijzing</b>                                                                 | <b>Manual de instrucciones</b>                                                        | <b>Manual de instruções</b>                                                           |
| <b>LGW...A1</b>                                                               |                                                                                           |                                                                                       |                                                                                       |
| <b>Pressostat différentiel pour air, fumée et gaz brûlés, régler en usine</b> | <b>Verschilddrukschakelaar voor lucht, rook- en uitlaatgassen vaste fabriekinstelling</b> | <b>Presostato diferencial para aire, humos y gases de escape, ajustado de fábrica</b> | <b>Pressostato diferencial para ar, gases de fumo e combustão ajustado na fábrica</b> |



**LGW...A1**  
**# 223 882**



**Déclaration de  
conformité UE**

**EU-Conformiteits-  
verklaring**

**Declaración de  
conformidad de la UE**

**Dichiarazione di  
conformità UE**

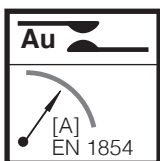
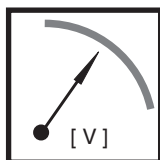
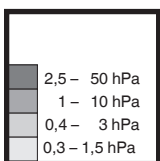
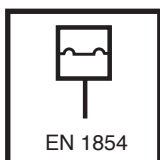
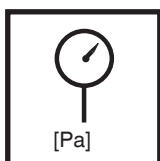
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Produit / Product<br>Producto / Produto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | LGW...A1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Pressostat différentiel pour air, fumée et gaz brûlés,<br>reglér enusine / Verschilddrukschakelaar voor lucht, rook- en uit-<br>laatgassen, vaste fabriekinstelling / Presostato diferencial para<br>aire, humos y gases de escape, ajustado de fábrica / Pressostato<br>diferencial para ar, gases de fumo e combustão, ajustado na fábrica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| Fabricant / Fabrikant<br>El fabricante / Fabricante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| certifie par la présente que le<br>produit mentionné dans cette vue<br>d'ensemble a été soumis à un<br><b>examen UE de type (type de<br/>fabrication)</b> et qu'il est conforme<br>aux exigences en matières de<br>sécurité des dernières versions<br>en vigueur de :<br><br>• <b>Règlement européen sur<br/>les appareils brûlant des<br/>combustibles gazeux<br/>(UE) 2016/426</b><br>• <b>Directive européenne<br/>relative aux appareils sous<br/>pression 2014/68/UE</b><br>• <b>Directive basse tension<br/>2014/35/UE</b><br><br>Tous les composants homolo-<br>gués conformément à la directive<br>sur les dispositifs sous pression<br>sont des éléments d'équipement<br>à fonction de sécurité.<br>Ce communiqué n'est plus<br>valable si nous effectuons une<br>modification libre de l'appareil.<br>L'objet décrit ci-dessus de la pré-<br>sente déclaration correspond aux<br>prescriptions légales applicables en<br>matière d'harmonisation de l'Union.<br>Le fabricant porte l'entière res-<br>ponsabilité pour l'établissement<br>de la présente déclaration de<br>conformité. | verklaart hiermee dat de in dit<br>overzicht producten zijn onderwor-<br>pen aan een <b>EU-typeonderzoek<br/>(productietype)</b> en aan de funda-<br>mentele veiligheidsseisen van de:<br><br>• <b>EU-verordening voor<br/>gasapparaten<br/>(EU) 2016/426</b><br>• <b>EU-drukapparatuurrichtlijn<br/>2014/68/EU</b><br>• <b>Laagspanningsrichtlijn<br/>2014/35/EU</b><br><br>in de geldige versie voldoen.<br><br>Alle componenten die zijn goedge-<br>keurd volgens de Richtlijn Druk-<br>paratuur zijn apparatuuronderdelen<br>met een veiligheidsfunctie.<br>Bij een door ons niet geautoriseerde<br>wijziging aan het apparaat, is deze<br>verklaring niet meer geldig.<br>Het onderwerp van de hierboven<br>beschreven verklaring is in over-<br>eenstemming met de relevante<br>harmonisatiewetgeving van de<br>Unie.<br>De fabrikant is als enige verant-<br>woordelijk voor de afgifte van<br>deze conformiteitsverklaring. | certifica que los productos men-<br>cionados en este resumen han<br>sido sometidos a un <b>examen UE<br/>de tipo (tipo de producción)</b> y<br>cumplen con los requisitos mínimos<br>de seguridad de:<br><br>• <b>Reglamento sobre<br/>aparatos de gas de la UE<br/>(EU) 2016/426</b><br>• <b>Directiva de equipos a<br/>presión de la UE<br/>2014/68/EU</b><br>• <b>Directiva de baja tensión<br/>2014/35/UE</b><br><br>en su versión vigente.<br><br>Todos los componentes autorizados<br>por la directiva de equipos a presión<br>son con componentes con función<br>de seguridad.<br>En caso de una modificación no<br>autorizada por nosotros, esta de-<br>claración pierde su validez.<br>El objeto de la declaración des-<br>crita anteriormente es conforme<br>a la legislación de armonización<br>pertinente de la Unión.<br>El fabricante es el único respon-<br>sable de la expedición de esta<br>declaración de conformidad. | declara que os produtos designa-<br>dos nesta vista geral foram sujeitos<br>a um <b>Exame UE de tipo (tipo de<br/>produção)</b> e preenchem os requi-<br>sitos de segurança essenciais da:<br><br>• <b>Regulamento UE relativo<br/>aos aparelhos a gás<br/>(UE) 2016/426</b><br>• <b>Diretiva UE para aparelhos<br/>de pressão 2014/68/UE</b><br>• <b>Diretiva de Baixa Tensão<br/>2014/35/UE</b><br><br>na sua versão em vigor.<br><br>Todos os componentes homolo-<br>gados pela diretiva sobre equi-<br>pamentos de pressão são peças<br>de equipamento com função de<br>segurança.<br>Uma alteração do aparelho sem a<br>nossa autorização implica a perda<br>de validade desta declaração.<br>O objeto da declaração, supra<br>descrito, corresponde à legisla-<br>ção comunitária de harmoniza-<br>ção aplicável da União.<br>A responsabilidade exclusiva<br>pela emissão desta declaração<br>de conformidade é assumida<br>pelo fabricante. |  |
| Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication)<br>Grondbeginsele van het EU-typeonderzoek (productietype)<br>Requisitos específicos del examen UE de tipo (tipo de producción)<br>Base da amostragem do Exame UE de tipo (tipo de produção)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | EN 1854<br>EN 13611<br>ISO 23550                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| Validité / certificat<br>Geldigheidsduur / certificering<br>Periodo de validez / Certificado<br>Prazo de vigência / Certificação                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2033-08-02<br>CE0036                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2028-02-27<br>CE-0123CT1078                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| Organisme notifié<br>Aangemelde instantie<br>Organismo notificado<br>Organismo notificado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2014/68/EU<br>TÜV SÜD Industrie Service GmbH<br>Westendstraße 199<br>D-80686 München<br>Germany<br>Notified Body number: 0036                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (EU) 2016/426<br>TÜV SÜD Product Service GmbH<br>Zertifizierstellen<br>Ridlerstraße 65<br>D-80339 München, Germany<br>Notified Body number: 0123                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| Contrôle du système d'assurance qualité<br>Toezicht op het systeem voor kwaliteitsborging<br>Supervisión del sistema de calidad y seguridad<br>Monitorização do Sistema de Controlo da Qualidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Procédure de conformité sélectionnée : module B+D<br>Geselecteerde conformiteitsprocedures: module B+D<br>Procedimiento de conformidad seleccionado: Módulo B+D<br>Processo de conformidade escolhido: módulo B+D                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| B.Sc., MBA Simon P. Dungs,<br>Directeur / Bedrijfsleider /<br>Gerente / Diretor Executivo<br>Urbach, 2023-10-30                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |



## Notice d'emploi et de montage

Pressostat différentiel pour air, fumée et gaz brûlés, réglér enusine

LGW...A1



## Gebruiks- en montageaanwijzing

Verschilddrukschakelaar voor lucht, rook- en uitlaatgassen vaste fabriekinstelling

LGW...A1

Conforme à la directive 2011/65/EG  
Conform met 2011/65/EG  
Conforme a 2011/65/CE  
Conforme 2011/65/CE

Pression de service maxi.  
Max. bedrijfsdruk  
Presión de servicio máx.  
Pressão de serviço máx.  
LGW 1,5/3/10/50 A1  $p_{max} = 10 \text{ kPa}$

**Pressostat**  
**Drukschakelaar**  
**Presostato**  
**Pressostato**  
selon / volgens / según la norma / segundo a norma  
**DIN EN 1854**

**Plages de réglage**  
**Instelgebied**  
**Gamas de ajuste**  
**Gamas de ajuste**

**Ag-kosketin/Ag-kontakt**  
**Ag-kontakt/Ag-kontakt**  
~(AC) eff., min./mini 24 V  
~(AC) max. /maxi. 250 V  
=(DC) min./mini. 24 V,  
=(DC) max. /maxi. 48 V  
**Au-kosketin/Au-kontakt**  
**Au-kontakt/Au-kontakt**  
=(DC) min./mini. 5 V,  
=(DC) max. /maxi. 24 V

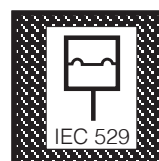
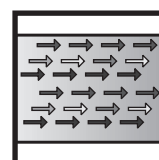
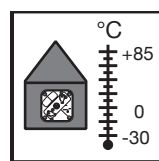
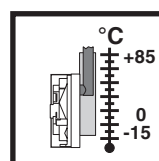
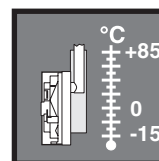
**courant de commutation/Contactbe-**  
**lasting/Intensidad de conmutación /**  
**Corrente de comutação**  
=(DC) min./mini. 5 mA  
=(DC) max./maxi. 20 mA

**courant de commutation/Contactbelasting**  
**Intensidad de conmutación /Corrente de comutação**  
~(AC) 50-60 Hz eff., min./mini 20 mA  
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 6 A  $\cos \varphi = 1$   
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 3 A  $\cos \varphi = 0,6$   
=(DC) min./mini. 20 mA; =(DC) max./maxi. 1 A  
LGW 1,5 A1: ~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 1,5 A  $\cos \varphi = 1$   
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 0,8 A  $\cos \varphi = 0,6$

## Instrucciones de servicio y de montaje

Presostato diferencial para aire, humos y gases de escape, ajustado de fábrica

LGW...A1



## Instruções de operação e de montagem

Pressostato diferencial para ar, gases de fumo e combustão ajustado na fábrica

LGW...A1

Température ambiante  
Omgevingstemperatuur  
Temperatura ambiente  
Temperatura ambiente  
-15 °C ... +85 °C

Température du fluide  
Mediumtemperatuur  
Temperatura del medio  
Temperatura do fluido  
-15 °C ... +85 °C

Température de stockage  
Opslagtemperatuur  
Temperatura de almacenamiento  
Temperatura para a armazenagem  
-30 °C ... +85 °C

Air, fumée et gaz brûlés  
Lucht, rook- en uitlaatgassen  
Aire, humos y gases de escape  
Ar, gases de fumo e combustão

Protection / Afdichtingsnorm  
Grado de protección /  
Grau de protecção  
min. / mini. IP 00  
max. / maxi. IP 42  
selon / volgens / según la norma /  
segundo a norma  
wIEC 529 (EN 60529)

### Prises de pression Drukmeetpunt Tomas de presión Tomada da pressão

#### Prise de pression 1 (+)

Raccordement de la pression la plus élevée

#### Prise de pression 2 (-)

Raccordement de la pression la plus faible

#### Drukmeetpunt 1 (+)

Aansluiting van de hogere druk.

#### Drukmeetpunt 2 (-)

Aansluiting van de lagere druk.

#### Toma de presión 1 (+)

Conexión de la presión más alta.

#### Toma de presión 2 (-)

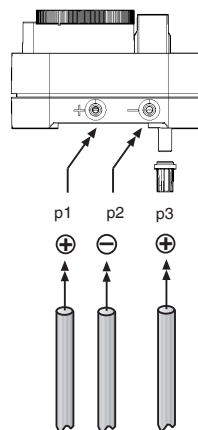
Conexión de la presión más baja.

#### Tomada da pressão 1 (+)

Ligação da pressão mais alta.

#### Tomada da pressão 2 (-)

Ligação da pressão mais baixa.



### Option

#### Prise de pression 3 (+)

Raccord pour la pression supérieure

### Optie

#### Drukmeetpunt 3 (+)

De hogere druk aansluiten

### Opcional

#### La toma de presión 3 (+)

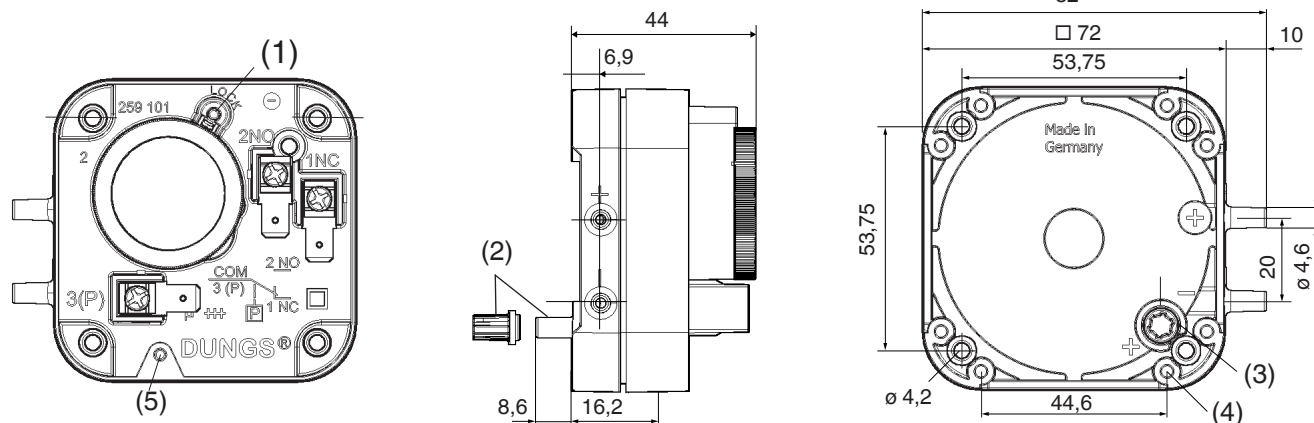
Conexión de la presión mayor

### Opção

#### Tomada da pressão 3 (+)

Ligação da pressão maior

**Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen**  
**Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]**



Hauteur avec protection contre les contacts IP 20: 44 mm  
 Hauteur avec protection contre les contacts IP 42: 44 mm  
 (1) sécurisation optionnelle du point de déclenchement vis à tête cylindrique  $\varnothing 3 \times 14$   
 (2) capuchon optionnel et raccord p 3,  $\varnothing 4,6$  mm  
 (3) surface d'étanchéité pour joint torique  $\varnothing 4,87 \times 1,8$  selon DIN 3371  
 (4) trou borgne 8 x  $\varnothing 3$ , profondeur 8  
 (5) en option : montage d'un écran de protection contre les contacts accidentels, vis à tête cylindrique  $\varnothing 3 \times 14$

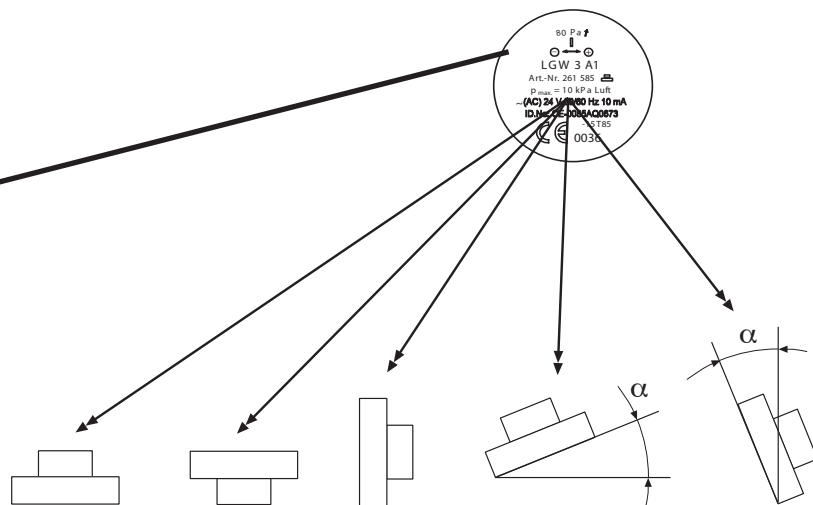
Hoogte met bescherming tegen aanraking IP 20: 44 mm  
 Hoogte met bescherming tegen aanraking IP 42: 44 mm  
 (1) optioneel schakelpuntbeveiliging cilinderschroef  $\varnothing 3 \times 14$   
 (2) optioneel afsluitdop en aansluiting p 3,  $\varnothing 4,6$  mm  
 (3) dichtvlak voor O-ring  $\varnothing 4,87 \times 1,8$  volgens DIN 3371  
 (4) zakgat 8 x  $\varnothing 3$ , 8 diep  
 (5) optioneel montage bescherming tegen aanraking cilinderschroef  $\varnothing 3 \times 14$

Altura con protección contra contactos accidentales IP 20: 44 mm  
 Altura con protección contra contactos accidentales IP 42: 44 mm  
 (1) Tornillo cilíndrico para fusible de punto de conmutación opcional de diámetro 3 x 14  
 (2) Capuchón opcional y conexión p 3, diámetro 4,6 mm  
 (3) Superficie de sellado para junta tórica, diámetro 4,87 x 1,8 según DIN 3371  
 (4) Agujero ciego 8 x diám. 3, profundidad 8  
 (5) opcionalmente: montaje de la protección de contacto con tornillo cilíndrico  $\varnothing 3 \times 14$

Altura com proteção contra contacto IP 20: 44 mm  
 Altura com proteção contra contacto IP 42: 44 mm  
 (1) opcionalmente proteção do ponto de comutação parafuso de cabeça cilíndrica  $\varnothing 3 \times 14$   
 (2) opcionalmente tampa de fecho e ligação p 3,  $\varnothing 4,6$  mm  
 (3) área de vedação para O-ring  $\varnothing 4,87 \times 1,8$  segundo DIN 3371  
 (4) Furo cego 8 x  $\varnothing 3$ , 8 de profundidade  
 (5) Montagem opcional proteção contra contato parafuso cilíndrico  $\varnothing 3 \times 14$

**Position de montage**  
**Inbouwpositie**  
**Posición de montaje**  
**Posição de montagem**

**Respecter la plaquette de signalisation!**  
**Let op gegevens typeplaatje!**  
**Tener en cuenta la indicación de la placa!**  
**Atenção à placa de marca!**

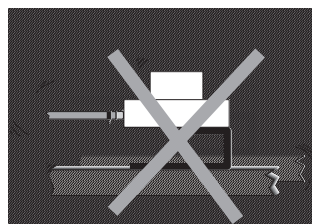
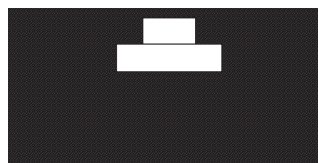


**⚠ Veiller à ce que le pres-sostat ne subisse pas de vibrations !**

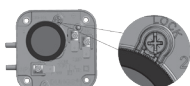
**⚠ Op trillingsvrije inbouw letten!**

**⚠ VProcurar efectuar un montaje libre de vibra-ciones.**

**⚠ Montar em lugar isento de vibrações!**

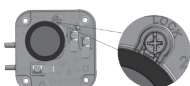


**Optional**



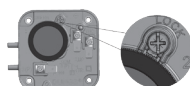
Sécurisation du réglage du point d'enclenchement à l'aide de vis à tête cylindrique  $\varnothing 3 \times 14$  mm, fendues et cruciformes.

**Optional**



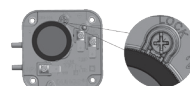
Fixeren van deschakelpuntinstelling met cilinderschroef  $\varnothing 3 \times 14$  mm met gleuf- en kruiskop.

**Optional**

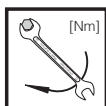


Protección del ajuste del punto de conmutación mediante un tornillo cilíndrico de 3 x 14 mm de cabeza ranurada y en estrella.

**Optional**



Fixação do ajuste do ponto de comutação com parafuso cilíndrico  $\varnothing 3 \times 14$  mm com fenda longitudinal e em cruz.



max. couple  
max. draaimomenten  
Pares de apriete máximos  
Binários máx.

M 4

ø 3 x 14

2,5 Nm

1,2 Nm



Utiliser des outils adaptés!  
Passend gereedschap gebruiken!  
Utilizar herramientas adecuadas.  
Utilizar ferramentas apropriadas!



#### Schéma de fonctionnement

##### Pression montante

1 NC ouvre  
2 NO ferme

##### Pression descendante

1 NC ferme  
2 NO ouvre

#### Schakelfunctie

##### Bij stijgende druk

1 NC opent  
2 NO sluit

##### Bij dalende druk

1 NC sluit  
2 NO opent

#### Función de conmutación

##### Si aumenta la presión:

Se abre 1 NC  
Se cierra 2 NO.

##### Si disminuye la presión:

Se cierra 1 NC  
Se abre 2 NO.

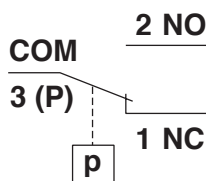
#### Função de comutação

##### Com a pressão ascendente

1 NC abre  
2 NO fecha

##### Com a pressão decrescente

1 NC fecha  
2 NO abre



#### Raccordement électrique à double isolation

IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible!

Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applications à courant continu < 20 mA et 24 V.

IP00 : sans protection au toucher  
IP20 : avec protection au toucher, sans décharge de traction

IP42 : avec protection au toucher et décharge de traction pour câble ø 5,6 à ø 6,2

#### Elektrische aansluiting schutziisiliertgeïsoleerd

IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



Contacten zijn niet beschermd met afgenomen kap, contact met spanningvoerende delen is mogelijk!

Ter verhoging van het schakelvermogen wordt bij DC-gebruik < 20 mA en 24 V de toepassings van een RC-netwerk aangeraden.

IP00: zonder bescherming tegen aanraking  
IP20: met bescherming tegen aanraking zonder trekcontlasting

IP42: met bescherming tegen aanraking en trekcontlasting, voor kabels ø 5,6-6,2

#### Conexión eléctrica con aislamiento protector

IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)



No existe en un principio protección contra descargas de corriente. Es posible que exista contacto con las piezas bajo tensión.

Para aumentar la capacidad de conmutación, en aplicaciones con corriente continua < 20 mA y 24 V, se recomienda utilizar un elemento RC.

IP00: sin protección contra contactos accidentales  
IP20: con protección contra contactos accidentales sin descarga de tracción

IP42: con protección contra contactos accidentales y descarga de tracción para cable con diámetro 5,6-6,2 ø 5,6-6,2

#### Ligação eléctrica duplamente isolado

IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

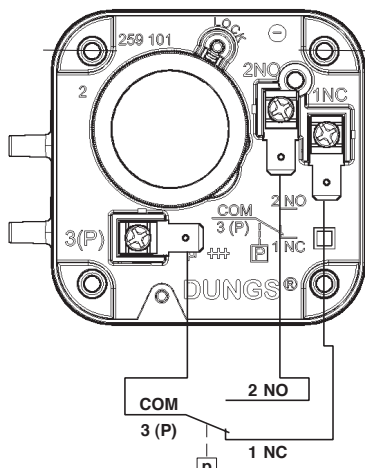


Nem sempre é garantida a protecção em caso de contacto; é possível o contacto com componentes sob tensão!

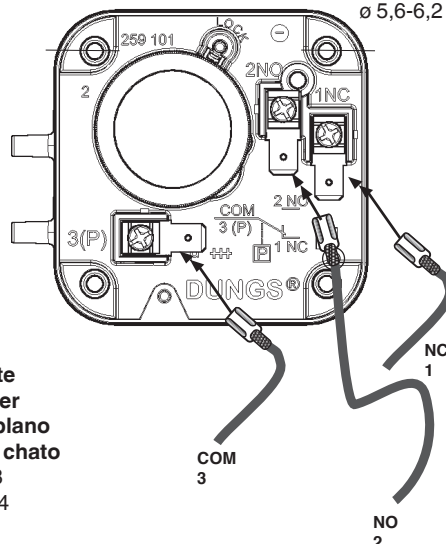
Para aumentar a potência de manobra recomendamos usar um elemento RC para utilizações DC < 20 mA e 24 V.

IP00: sin protección contra contactos accidentales  
IP20: con protección contra contactos accidentales sin descarga de tracción

IP42: con protección contra contactos accidentales y descarga de tracción para cable con diámetro 5,6-6,2 ø 5,6-6,2



Fiche plate  
vlakstekker  
Enchufe plano  
Conector chato  
A 6,3 x 0,8  
DIN 46 244





Prise de pression

Utiliser des tubes appropriés (pour l'air, la fumée et les gaz brûlés).

Faire le nécessaire afin que les tubes ne puissent pas être enlevés par inadvertance: fixation par attache - collier ou clips.

Meetaansluiting

Passendeslangen (voor lucht, rook- en uitlaatgassen) gebruiken.

Slangen tegen onopzettelijk aftrekken beveiligen: **kabelbinder** of **slangklem** of  $\Omega$ -klem gebruiken.

Tomas de presión

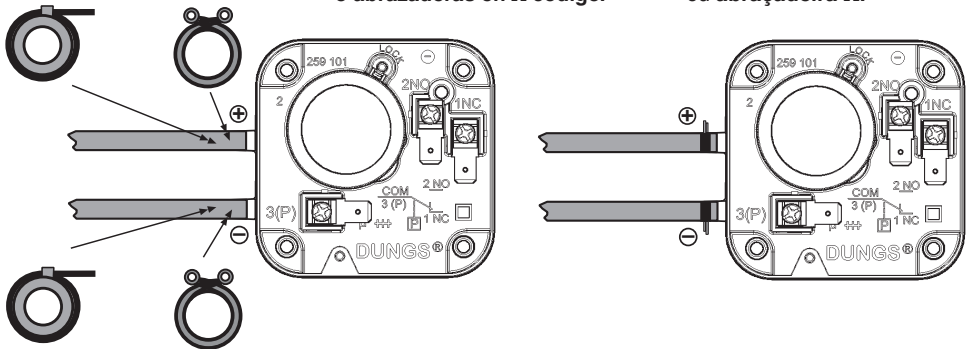
Utilizar tubos flexibles adecuados (para aire, humos y gases de escape).

Sujetar los tubos flexibles para que no se desprendan de forma imprevista: **con abrazadera para cables o abrazaderas para tubos flexibles o abrazaderas en  $\Omega$  código.**

Tomada da pressão

Utilizar mangueiras adequadas (para ar, gases de fumo e combustão).

Prender as mangueiras para impossibilitar a retirada involuntária: **abracadeira para cabo ou abraçadeira de mangueira ou abraçadeira  $\Omega$ .**



A max.  $\varnothing$  4 mm  
B max.  $\varnothing$  15 mm

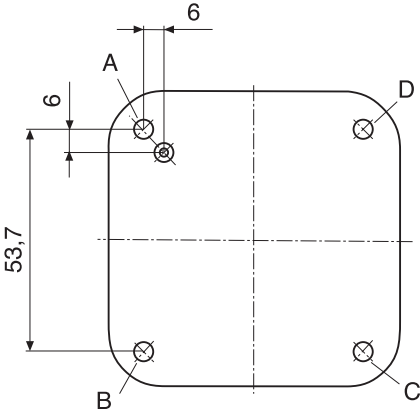
Fixation / bevestiging

Fijación / Fixação

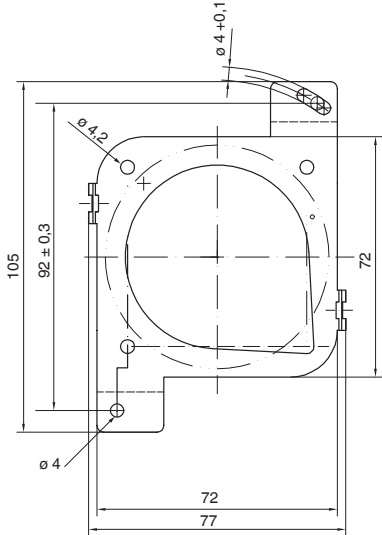
max. 2 vis / max. 2 schroeven  
máx. 2 tornillos / máx. 2 parafusos  
A-B ou / of / o / ou  
B-C ou / of / o / ou  
C-D ou / of / o / ou  
A-D



non admissible / niet toegestaan  
no admisible / não permitido  
A-C  
B-D  
A-B-C-D



Plaque de fixation  
bevestigingsplaat  
placa de fijación  
placa de fixação



Pièces de rechange / access.  
Vervangingsonderdelen/toebehoren  
Piezas de recambio/accesorios  
Peças sobressalentes / Acessório

No. de commande  
bestelnummer  
Número de código  
Cód. do artigo

Protection au toucher sans dé-  
charge de traction  
Bescherming tegen aanraking  
zonder trekcontlasting  
Protección contra contactos acci-  
dentales sin descarga de tracción  
Proteção contra contacto sem  
alívio de esforços de tração  
IP 20  
(1 x)

262 045

Protection au toucher avec dé-  
charge de traction  
Bescherming tegen aanraking met trekcontla-  
sting  
Protección contra contactos acci-  
dentales con descarga de tracción  
Proteção contra contacto com  
alívio de esforços de tração  
IP 42  
(1 x)

262 047

Pièces de rechange / access.  
Vervangingsonderdelen/toebehoren  
Piezas de recambio/accesorios  
Peças sobressalentes / Acessório

No. de commande  
bestelnummer  
Número de código  
Cód. do artigo

Plaque de fixation  
bevestigingsplaat  
placa de fijación  
placa de fixação  
(1 x)

230 301

Adapteur  
Adapter  
Adaptador  
Adaptador  
 $\varnothing$  4 /  $\varnothing$  6 (2 x)

266 037

Vis à tête cylindrique  
Cilinderschroef  
Tornillo cilíndrico  
Parafuso cilíndrico  
 $\varnothing$  3 x 14 (2 x)

266 045



Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Werkzaamheden aan de drukschakelaar mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Los trabajos a realizar en el presostato sólo deben ser llevados a cabo por personal técnico.

Os serviços no pressostato devem ser efectuados somente por pessoas devidamente qualificadas.



Eviter l'entrée de condensat dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuit à son fonctionnement.

Voorkom dat condensaat in de drukschakelaar terecht komt. Bij temperaturen onder nul zijn anders door bevrozing storingen of onjuiste werking mogelijk.

El condensado no debe entrar dentro del aparato. En el caso de temperaturas bajo cero, es posible que aparezcan fallos en el funcionamiento debidos a la formación de hielo.

O líquido condensado não deve penetrar no aparelho. Nas temperaturas abaixo de zero graus são possíveis falhas de funcionamento/avarias.



Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Na het afsluiten van werkzaamheden aan de drukschakelaar: lektest en functiecontrole uitvoeren.

Después de finalizar los trabajos en el presostato, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Depois de concluídos os trabalhos no pressostato: efectuar testes de estanqueidade e de funcionamento.



Ne jamais effectuer des travaux sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

Nooit werkzaamheden uitvoeren gasdruk of elektrische spanning aanwezig is. Open vuur voorkomen. Plaatselijke voorschriften in acht nemen.

No realizar nunca trabajos cuando exista tensión eléctrica. Evitar los fuegos abiertos. Tener en cuenta las normas públicas.

Nunca realizar trabalhos quando aplicada tensão eléctrica. Evitar qualquer chama. Observar as directivas locais aplicáveis.



En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

Bij het niet opvolgen van deze instructies is persoonlijk letsel of materiële schade niet uitgesloten.

Si no se tienen en cuenta los avisos, pueden suceder accidentes personales o materiales.

A não-observância destas instruções pode provocar danos pessoais e/ou materiais.



Eviter les huiles de silicone et les éléments de silicone volatils (siloxanes) dans l'environnement. Dysfonctionnement / panne possibles.

Siliconenolie en vluchtige siliconenbestanddelen (siloxaan) in de omgeving vermijden. Storing / Uitval mogelijk.

Evitar aceites de silicona y componentes volátiles de silicona (siloxanos) en el entorno. Es posible un mal funcionamiento o avería.

Evite óleos de silicone e componentes voláteis (siloxanos) no ambiente. Perigo de mau funcionamento / falha.

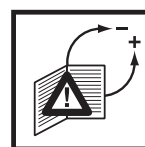


En cas d'emploi d'une buse, utiliser un filtre (EN 1854, 6.1.8)

Bij het gebruik van een sproeier: filter gebruiken (EN 1854, 6.1.8)

Al utilizar una tobera, utilizar un filtro (EN 1854, 6.1.8).

Se utilizar um injector: utilizar um filtro (EN 1854, 6.1.8)



Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Alle instellingen en instelwaarden alleen uitvoeren in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de ketel/brander.

Realizar todos los ajustes y valores de ajuste únicamente conforme al manual de instrucciones del fabricante de la caldera/del quemador.

Todas as regulações e valores de ajuste só devem ser efectuados com a concordância do fabricante da caldeira/quemador.



La directive équipements sous pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

**Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile :**

De richtlijn drukapparatuur (PED) en de richtlijn energieprestatie van gebouwen (EPBD) vereisen een regelmatige controle van warmtegeneratoren om een hoge mate van efficiëntie op de lange termijn te garanderen en daardoor het milieu zo min mogelijk te belasten.

**Het is noodzakelijk om voor de veiligheid relevant onderdelen te vervangen nadat ze het einde van hun levensduur hebben bereikt:**

La Directiva de equipos a presión (PED) y la Directiva de eficiencia energética en edificios (EPBD) requieren una revisión periódica de los generadores de calor para garantizar altos niveles de eficiencia a largo plazo y, por lo tanto, un menor impacto ambiental.

**Es necesario reemplazar los componentes relevantes para la seguridad después de que se haya alcanzado su vida útil:**

A diretiva de aparelhos sob pressão (PED) e a diretriz relativa à eficiência energética total de edifícios (EPBD) requerem uma verificação regular dos geradores de calor para assegurar a longo prazo elevados graus de utilização e, deste modo, uma sobrecarga do ambiente mais reduzida.

**Existe a necessidade de substituir componentes relevantes para a segurança após atingirem a sua vida útil:**

| Composant relatif à la sécurité<br>Voor de veiligheid relevant onderdeel<br>Componente relevante para la seguridad<br>Componentes relevantes para a segurança                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Durée de vie prévue<br>Beoogde levensduur<br>Vida útil en función del diseño<br>Vida útil condicionada pela construção |                                 | Norme<br>Norm<br>Norma<br>Norma | Température de<br>stockage permanent<br>Permanente<br>opslagtemperatuur<br>Temperatura de<br>almacenamiento<br>constante<br>Temperatura de<br>armazenamento<br>permanente |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Cycle d'opération<br>Bedrijfscycli<br>Número de ciclos<br>Número de ciclos                                             | Années<br>Jaren<br>Años<br>Anos |                                 |                                                                                                                                                                           |
| Systèmes de contrôle de vanne / Kleppenproefstelsysteem / Sistemas de comprobación de válvulas / Sistemas de controlo de válvulas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 250 000                                                                                                                | 10                              | EN 1643                         | 0...45 °C<br>32...113 °F                                                                                                                                                  |
| Gaz / Gas / Gas / Gás<br>Manostat / Drukcontrolesysteem / Presostato / Controlador de pressão                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 50 000                                                                                                                 | 10                              | EN 1854                         |                                                                                                                                                                           |
| Air / Lucht / Aire / Ar<br>Manostat / Drukcontrolesysteem / Presostato / Controlador de pressão                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 250 000                                                                                                                | 10                              | EN 1854                         |                                                                                                                                                                           |
| Pressostat gaz basse pression / Schakelaar voor lage gasdruk / Controlador de falta de gas / Pressostato de gás de baixa pressão                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | N/A                                                                                                                    | 10                              | EN 1854                         |                                                                                                                                                                           |
| Dispositif de gestion de chauffage / Stookmanager / Dispositivo de gestión de la combustión / Gestor de combustão                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 250 000                                                                                                                | 10                              | EN 298<br>EN 230                |                                                                                                                                                                           |
| Capteur de flammes UV <sup>1</sup><br>UV-vlamdetector <sup>1</sup><br>Detector de llamas UV <sup>1</sup><br>Sensor de chama UV <sup>1</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | N/A                                                                                                                    | 10 000 h³                       | ---                             |                                                                                                                                                                           |
| Dispositifs de réglage de pression du gaz <sup>1</sup> / Gasdrukregelapparaten <sup>1</sup> / Aparatos reguladores de presión de gas <sup>1</sup> / Reguladores de pressão de gás <sup>1</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | N/A                                                                                                                    | 15                              | EN 88-1<br>EN 88-2              |                                                                                                                                                                           |
| Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne <sup>2</sup><br>Gasklep met kleppenproefstelsysteem <sup>2</sup><br>Válvula de gas con sistema de comprobación de válvula <sup>2</sup><br>Válvula de gás com sistema de controlo de válvulas <sup>2</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | après détection d'erreur<br>na foutdetectie<br>después de un error detectado<br>após erro detetado                     |                                 | EN 1643                         |                                                                                                                                                                           |
| Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne <sup>2</sup><br>Gasklep zonder kleppenproefstelsysteem <sup>2</sup><br>Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvula <sup>2</sup><br>Válvula de gás sem sistema de controlo de válvulas <sup>2</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | DN ≤ 25      200 000<br>25 < DN ≤ 80      100 000<br>80 < DN ≤ 150      50 000                                         | 10                              | EN 161                          |                                                                                                                                                                           |
| Systèmes combinés gaz/air / Gas-lucht-verbindingssystemen / Sistemas combinados gas/aire / Sistemas de compostos gás-ar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | N/A                                                                                                                    | 10                              | EN 88-1<br>EN 12067-2           |                                                                                                                                                                           |
| <sup>1</sup> Réduction de performance due au vieillissement / Prestatievermindering door veroudering / Disminución de la eficiencia de las características de funcionamiento debido a envejecimiento / Propriedades operacionais diminuídas devido a envelhecimento<br><sup>2</sup> Familles de gaz II, III / Gasfamilies II, III / Familias de gases II, III / Famílias de gás II, III<br><sup>3</sup> Heures de service / Bedrijfsuren / Horas de servicio / Horas de funcionamento<br>N/A non applicable / niet van toepassing / no aplicable / não aplicável |                                                                                                                        |                                 |                                 |                                                                                                                                                                           |
| Périodes de stockage / Opslagtijden / Periodos de almacenamiento / Tempos de armazenamento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                        |                                 |                                 |                                                                                                                                                                           |
| Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception.<br>Opslagtijden ≤ 1 jaar verkorten de levensduur van het ontwerp niet.<br>Los periodos de almacenamiento ≤ 1 año no afectan negativamente a la vida útil de diseño.<br>Tempos de armazenamento ≤ 1 ano não reduzem a vida útil condicionada pela construção.                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                        |                                 |                                 |                                                                                                                                                                           |
| DUNGS recommande une durée de stockage maximale de 3 ans.<br>DUNGS beveelt een maximale opslagtijd van 3 jaar aan.<br>DUNGS recomienda un periodo de almacenamiento máximo de 3 años.<br>A DUNGS recomenda um tempo máximo de armazenamento de 3 anos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                        |                                 |                                 |                                                                                                                                                                           |

Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique. / We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen in het belang van technische ontwikkeling. / Reservado el derecho a realizar modificaciones debido a los avances técnicos. / Alterações que se destinam ao desenvolvimento técnico reservadas.